

## Porównanie tłumaczeń Jana 10:12

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                                           |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | — Najemnik, a nie będący pasterzem, którego nie są — owce własne, widząc — wilka przychodzącego i opuszcza — owce i uciekać będzie, — a — wilk porywa je i rozprasza, —         |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Najemnik zaś i nie będący pasterz którego nie są owce własne widzi wilka przychodzącego i opuszcza owce i ucieka i wilk porywa je i rozprasza owce                              |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Najemnik, który nie jest pasterzem, którego owce nie są własnością, gdy widzi zbliżającego się wilka,* porzuca owce i ucieka** – a wilk porywa je i rozprasza – <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Najemnik i nie będący pasterzem, którego nie (są) owce własne, widzi wilka przychodzącego i opuszcza owce i ucieka i wilk porywa je i rozprasza; -                              |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Najemnik zaś i nie będący pasterz którego nie są owce własne widzi wilka przychodzącego i opuszcza owce i ucieka i wilk porywa je i rozprasza owce                              |

<sup>1)</sup> <x>470 10:16</x>; <x>510 20:29</x>

<sup>2)</sup> <x>450 11:16-17</x>